

Петрос и его собака



Автор: Бетхелижем Уалтенегус

Иллюстратор: Брайан Уамби

Перевод и адаптация: Нурия Умерова

Адаптация иллюстраций: Светлана Насынбатова

Петрос и его собака

Автор: Бетхелихем Уалтенегус

Иллюстратор: Брайан Уамби

Перевод и адаптация: Нурия Умерова

Адаптация иллюстраций: Светлана Насынбатова

На русском языке

Бишкек 2021

Copyright © 2020, Эта работа лицензирована по международной лицензии Creative Commons Attribution 4.0. (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

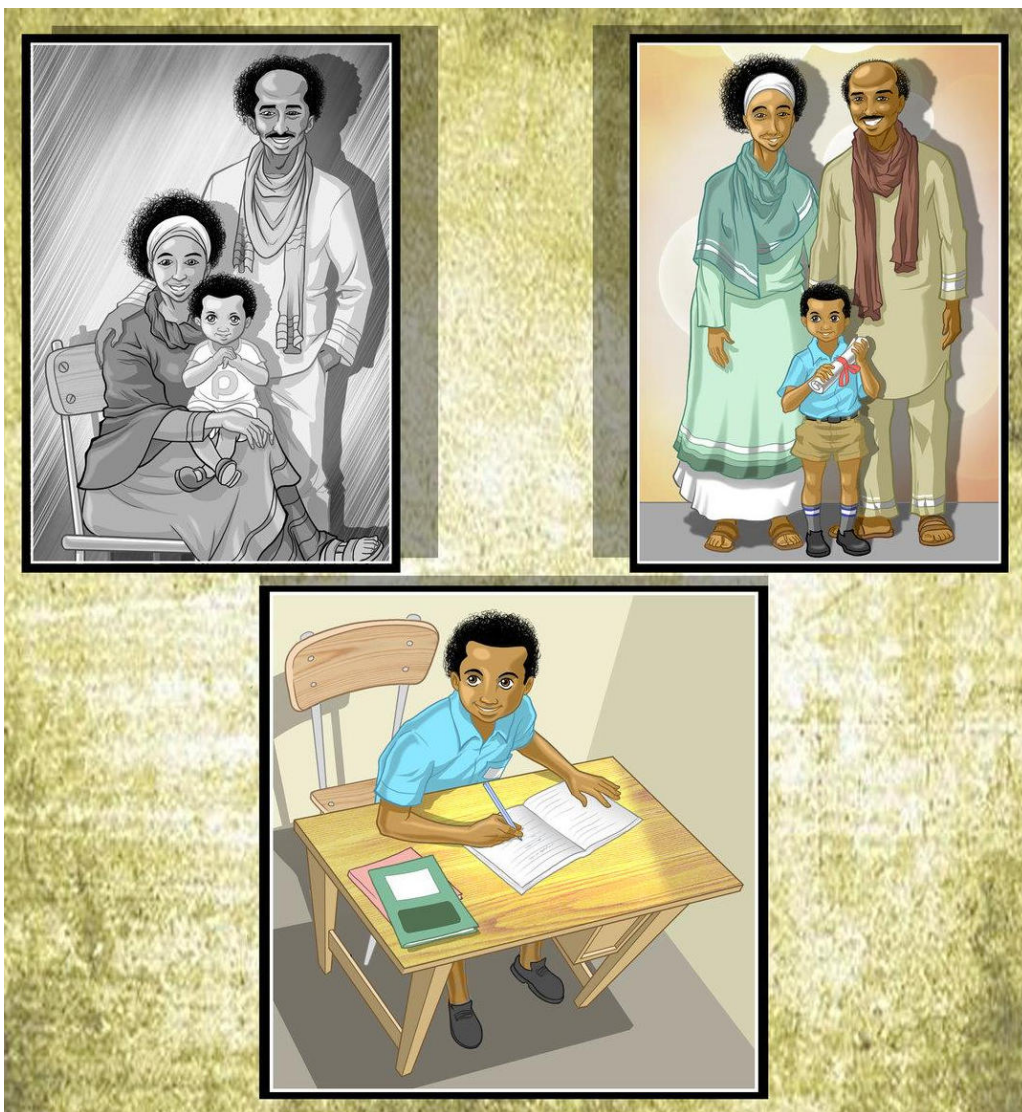


<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Вы можете использовать эту работу в коммерческих целях. Вы можете адаптировать эту работу и вносить в нее изменения. Вы должны сохранять авторские права авторов, иллюстраторов и т.д.

Книга «Петрос и его собака» (на русском языке), переведена и адаптирована на русский язык Нурией Умеровой, адаптация иллюстраций Светланы Насынбатовой на основе исходного произведения *Petros and his dog* (на английском языке), написанного Bethelihem Waltenege, иллюстрированного Bryan Wambi, опубликованного African Storybook ©2017 по лицензии CC BY 4.0. С исходным произведением можно ознакомиться здесь: <https://www.africanstorybook.org/read.php?id=20771>

Данная публикация разработана благодаря помощи Американского народа, оказанной через Агентство США по международному развитию (USAID). Содержание публикации не обязательно отражает позицию USAID или Правительства США.



Жил-был мальчик по имени Петрос.
Он был очень умным. Петрос был лучшим учеником в своём классе, и его родители гордились им. А мальчик хотел, чтобы у него были брат, сестра или домашнее животное, с которым можно было бы поиграть.



Однажды он спросил свою маму:

– Могу я пойти поиграть на улице?

Я делал уроки все утро и теперь

хочу играть с друзьями.

Его мама ответила:

– Хорошо! Иди, но не опаздывай!



На пути к детской площадке мальчик увидел что-то необычное. Это была маленькая собачка с белыми и коричневыми пятнами. Собака застряла в яме и была напугана.

– Не бойся, я тебя не обижу. Я помогу тебе, – сказал Петрос.



Мальчик помог собаке выбраться из ямы.
Пёс лаял от радости, танцуя вокруг
мальчишки и облизывая его руки и лицо.
– Ты будешь моей собакой, – радостно
сказал Петрос, продолжая идти на игровую
площадку.



Пёсик побежал далеко вперед. Когда друзья Петроса увидели бегущую к ним собачку, они сказали:

– Эта собака может быть опасной.

Она может укусить нас.

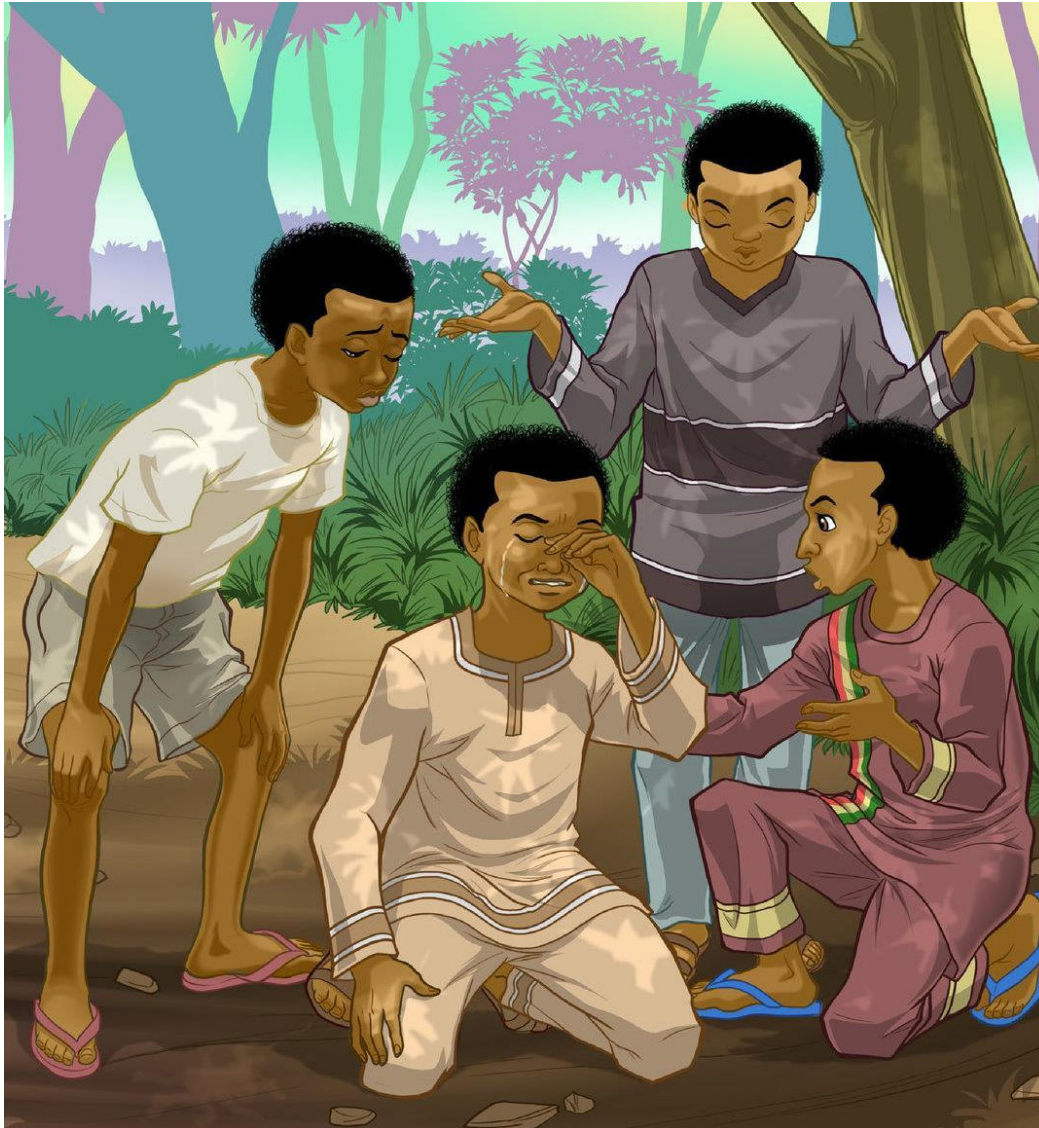
Они взяли камни и стали бросать их в бедного пса. Петрос бежал и кричал, чтобы его друзья остановились.



Но друзья не слышали его.

Маленькая собачка бежала так
быстро, как могла, чтобы спасти свою
жизнь. Она спряталась от хулиганов,
которые гнались за ней.

Они не нашли собаку.



Друзья мальчика вернулись на игровую площадку и увидели, что Петрос плачет.

– Что случилось? – спросил один из них.

– Вы гнались за моей собакой!

– воскликнул Петрос.

Они испугались и сказали:

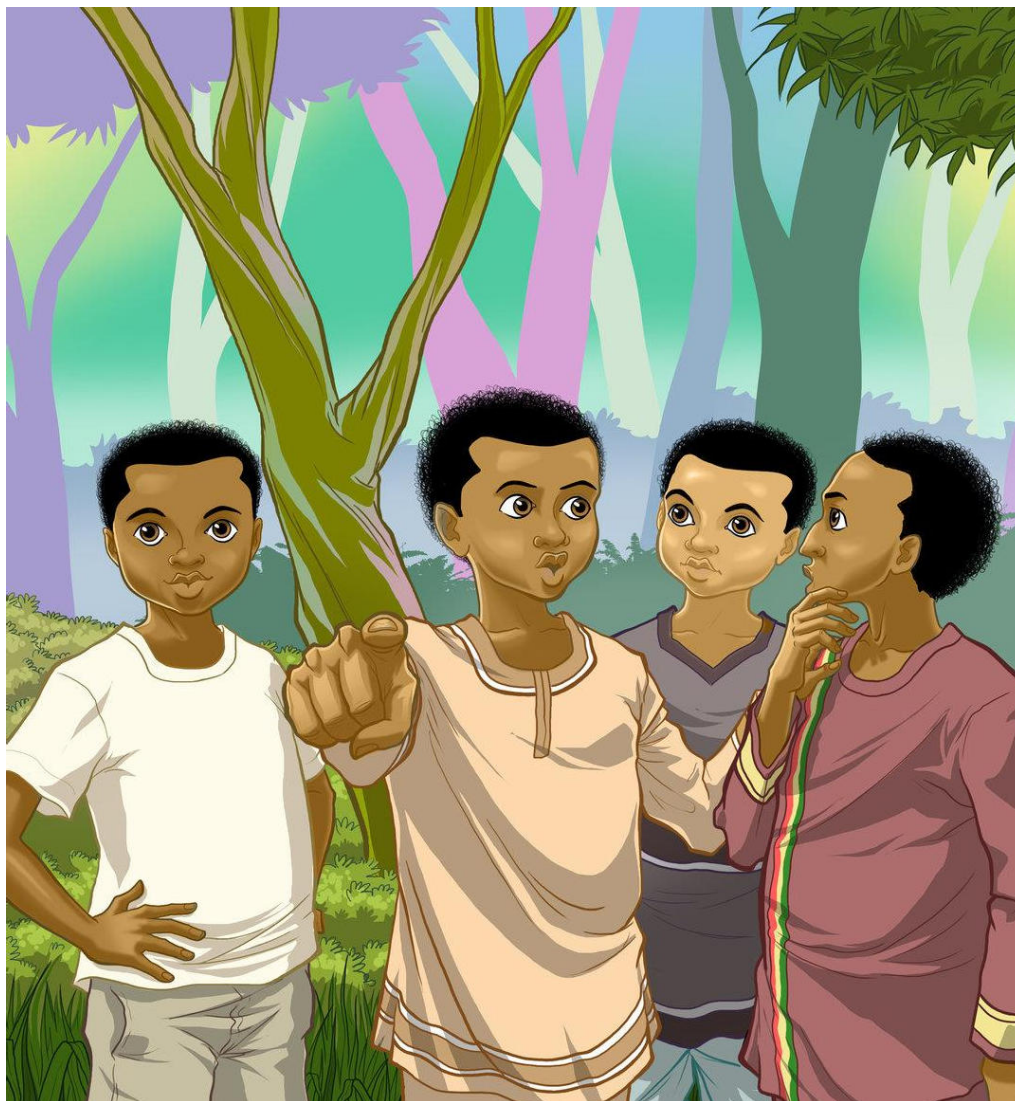
– Мы не знали, что это была твоя собака.

Прости нас. Давайте найдем её.



– Это бесполезно. Мы никогда не найдем мою собаку, – безнадежно сказал мальчик.

– Мы её найдем. Пошли, Петрос, мы найдем твою собачку. Мы не должны терять надежду, – утешали его друзья.



Петрос и его друзья искали собаку весь день и очень устали. Наконец, Петрос сказал:

– Есть ещё одно место, где может быть пёсик. Если мы не найдем его там, я больше не буду искать. Пойдем к реке.



Когда собака увидела приближающихся мальчиков, она испугалась. Она хотела бы переплыть реку, но боялась воды.

Собачка собралась прыгнуть в реку, когда услышала, как Петрос зовёт:

– Стой, не прыгай!



Пёс обернулся, увидел Петроса
и побежал к нему. Мальчик обнял собаку,
и она лизнула его лицо.

– Мой друг! Я думал, ты ушёл навсегда!
– воскликнул Петрос.



Вернувшись на площадку для игр,
Петрос дал своим друзьям совет:
– Прежде чем принимать решения,
подумайте о том, что может произойти
в результате. Будьте осторожны,
причиняя боль другим.

Его друзья подумали о его словах
и сказали:

– Прости. Собака тоже будет нашим
другом.

Автор: Бетхелихем Уалтенегус
Иллюстратор: Брайан Уамби
Перевод и адаптация: Нурия Умерова
Адаптация иллюстраций:
Светлана Насынбатова

Проект USAID "Окуу керемет!"
Кыргызская Республика

